

**Song title: Na mo naki tamashii (名もなき魂)**

English Title: Nameless Souls

Band/Artist: Atozome (アトゾメ)

YouTube: <https://youtu.be/c7CZpA866qw>

CC BY 4.0 | Olli Ruohomäki | GGS 0.84 | 2026-07-09

**nakusu** 失くす (verb) 1. menettää, kadottaa 2. joutua ilman jotakin 3. luopumisen ja surun kokemus (lyric form: nakushite iku | root = nakusu, vähitellen menettää)

**mono** もの・物 (noun) 1. asia, esine 2. jokin määrittelemätön kohde 3. elämän mukana katoavat asiat (lyric form: mono)

**da** だ (copula) 1. olla 2. väitelauseen kopula 3. ilmaisee toteamuksen tai varmuuden (lyric form: datta | root = da, mennyt aikamuoto)

**tada** ただ (adverb) 1. vain 2. pelkästään 3. korostaa yksinäisyyttä tai yksinkertaisuutta (lyric form: tada)

**hitori** 一人 (noun) 1. yksi ihminen 2. yksin 3. yksinäisen puhujan tila (lyric form: hitori kiri)

**kiri** きり (suffix) 1. vain 2. eikä enempää 3. rajaa tilanteen yksinäiseksi (lyric form: kiri)

**hitasura** ひたすら (adverb) 1. lakkaamatta 2. herkeämättä 3. pakkomielteinen jatkuvuus (lyric form: hitasura ni)

**ni** に (particle) 1. kohteeseen 2. tilaan 3. ilmaisee suuntaa tai tapaa (lyric form: ni)

**saisei suru** 再生する (verb) 1. toistaa 2. käynnistää uudelleen 3. palata lohduttavaan musiikkiin (lyric form: saisei shita | root = saisei suru)

**uta** 歌 (noun) 1. laulu 2. musiikkikappale 3. pelastava laulu (lyric form: uta)

**wa** は (particle) 1. aiheen merkitsijä 2. kontrasti 3. nostaa teeman esiin (lyric form: wa)

**sabishisa** 寂しさ (noun) 1. yksinäisyys 2. kaipaus 3. sisäinen tyhjyys (lyric form: sabishisa)

**o** を (particle) 1. objektipartikkeli 2. toiminnan kohde 3. osoittaa vaikutuksen kohteen (lyric form: o)

**gomakasu** 誤魔化す (verb) 1. peittää 2. salailla 3. tukahduttaa tunteita (lyric form: gomakasu tame)

**tame** ため (noun) 1. vuoksi 2. tarkoitusta varten 3. syyn ilmaus (lyric form: tame)

**kusuri** 薬 (noun) 1. lääke 2. parannuskeino 3. musiikki henkisenä lääkkeenä (lyric form: kusuri)

**itsumo** いつも (adverb) 1. aina 2. jatkuvasti 3. pysyvä olotila (lyric form: itsumo)

**tarinai** 足りない (adjective) 1. riittämätön 2. puuttuva 3. sanojen riittämättömyys (lyric form: tarinai)

**kotoba** 言葉 (noun) 1. sana 2. kieli 3. tunteiden ilmaisun väline (lyric form: kotoba tachi)

**tachi** 達 (suffix) 1. monikko 2. joukko 3. tekee sanasta kollektiivisen (lyric form: tachi)

**kowai** 怖い (adjective) 1. pelottava 2. pelätä 3. epävarmuuden tunne (lyric form: kowakute | root = kowai)

**kagami** 鏡 (noun) 1. peili 2. heijastus 3. oman itsen kohtaaminen (lyric form: kagami)

**fuseru** 伏せる (verb) 1. kääntää alaspäin 2. peittää 3. vältellä itseään (lyric form: fuse nagara | root = fuseru)

**nagara** ながら (particle) 1. samalla kun 2. yhtäaikaaisesti 3. rinnakkaisen toiminnan ilmaus (lyric form: nagara)

**ikiru** 生きる (verb) 1. elää 2. olla olemassa 3. jatkaa vaikeuksista huolimatta (lyric form: ikite ita | root = ikiru)

**takaraka** 高らか (na-adjective) 1. kovaääninen 2. ylväs 3. vapautunut ilmaisu (lyric form: takaraka ni)

**narasu** 鳴らす (verb) 1. soittaa 2. saada soimaan 3. antaa ääni sydämelle (lyric form: narase)

**irotoridori** 色とりどり (noun) 1. monivärisyys 2. moninaisuus 3. maailman rikkaus (lyric form: irotoridori)

**sekai** 世界 (noun) 1. maailma 2. ympäristö 3. uusi mahdollisuuksien maailma (lyric form: sekai)

**shiru** 知る (verb) 1. tietää 2. oppia tuntemaan 3. avartua kokemuksen kautta (lyric form: shitte | root = shiru)

**tobidasu** 飛び出す (verb) 1. hypätä ulos 2. lähteä rohkeasti 3. murtaa rajat (lyric form: tobidashite ike | root = tobidasu)

**iku** 行く (verb) 1. mennä 2. edetä 3. jatkaa eteenpäin (lyric form: ike)

**doko made** どこまで (expression) 1. kuinka pitkälle 2. äärettömästi 3. rajattomuuden tunne (lyric form: doko made mo)

**mo** も (particle) 1. myös 2. jopa 3. laajentaa merkitystä (lyric form: mo)

**michitaru** 満ち足りる (verb) 1. täyttyä 2. olla tyytyväinen 3. sisäisen täyttymyksen saavuttaminen tai sen puute (lyric form: michitarinai | root = michitaru)

**kawaki** 渇き (noun) 1. jano 2. kaipuu 3. sammumaton sisäinen tarve (lyric form: kawaki)

**mada** まだ (adverb) 1. vielä 2. edelleen 3. toivon jatkuminen (lyric form: mada)

**sakebu** 叫ぶ (verb) 1. huutaa 2. julistaa 3. päästää sisäinen ääni kuuluviin (lyric form: sakebun da | root = sakebu)

**obieru** 怯える (verb) 1. pelätä 2. säikähtää 3. elää pelon vallassa (lyric form: obieta | root = obieru)

**shoujo** 少女 (noun) 1. tyttö 2. nuori nainen 3. hauras minäkuva (lyric form: shoujo)

**shinjiru** 信じる (verb) 1. uskoa 2. luottaa 3. hyväksyä mahdollisuus (lyric form: shinji wa shinai | root = shinjiru)

**shinai** しない (auxiliary) 1. ei tehdä 2. kieltomuoto 3. torjuu toiminnan (lyric form: shinai)

**sono** その (pronoun) 1. tuo 2. kyseinen 3. viittaa aiemmin mainittuun (lyric form: sono)

**saki** 先 (noun) 1. edessä 2. tuolla puolen 3. tulevaisuus tai määränpää (lyric form: saki)

**abiru** 浴びる (verb) 1. kylpeä 2. saada osakseen 3. olla valokeilassa (lyric form: abite iru | root = abiru)

**furatsuku** ふらつく (verb) 1. horjua 2. huojua 3. jatkaa epävarmuudesta huolimatta (lyric form: furatsuita | root = furatsuku)

**ashi** 足 (noun) 1. jalka 2. askel 3. etenemisen symboli (lyric form: ashi)

**demo** でも (particle) 1. mutta 2. kuitenkin 3. vastakohtaa korostava ilmaus (lyric form: demo)

**tatsu** 立つ (verb) 1. seistä 2. nousta 3. pysyä pystyssä vastoinikäymisissä (lyric form: tatte iru | root = tatsu)

**sai** 才 (noun) 1. lahjakkuus 2. kyvykkyys 3. koettu tai teeskennelty lahjakkuus (lyric form: sai)

**aru** ある (verb) 1. olla olemassa 2. omistaa 3. jonkin ominaisuuden esiintyminen (lyric form: aru you ni)

**you** よう (noun) 1. tapa 2. vaikutelma 3. vertauksen tai oletuksen ilmaus (lyric form: you ni)

**enjiru** 演じる (verb) 1. näyttellä 2. esittää 3. rakentaa roolia (lyric form: enjite wa | root = enjiru)

**fuan** 不安 (noun) 1. epävarmuus 2. ahdistus 3. sisäinen levottomuus (lyric form: fuan)

**kiyou** 器用 (na-adjective) 1. taitava 2. näppärä 3. luonnollisen lahjakkuuden vaikutelma (lyric form: kiyoun)

**koto** こと (noun) 1. asia 2. tapahtuma 3. abstrakti tekeminen (lyric form: koto)

**nado** など (particle) 1. ja muut 2. esimerkiksi 3. vähättelevä sävy (lyric form: nado)

**nani** 何 (pronoun) 1. mikä 2. mikään 3. korostaa puutetta (lyric form: nani mo)

**nai** 無い (adjective) 1. ei ole 2. puuttua 3. tyhjyyden kokemus (lyric form: nai)

**kagayaki** 輝き (noun) 1. loiste 2. kirkkaus 3. sisäinen valo (lyric form: kagayaki)

**hanatsu** 放つ (verb) 1. päästää irti 2. säteillä 3. vapauttaa oma voima (lyric form: hanate)

**koko** ここ (pronoun) 1. täällä 2. tämä paikka 3. nykyhetki (lyric form: koko)

**hitotsu** 一つ (noun) 1. yksi 2. ainoa 3. ainutkertainen mahdollisuus (lyric form: hitotsu)

**fukiagaru** 噴き上がる (verb) 1. purkautua ylöspäin 2. ryöpsähtää 3. tunteen voima (lyric form: fukiagaru)

**netsu** 熱 (noun) 1. kuumuus 2. intohimo 3. luovan voiman palo (lyric form: netsu)

**umu** 生む (verb) 1. synnyttää 2. luoda 3. saada aikaan uutta (lyric form: umidashite ike | root = umu)

**hibiki** 響き (noun) 1. kaiku 2. sointi 3. musiikin tunnevaikutus (lyric form: hibiki)

**namae** 名前 (noun) 1. nimi 2. identiteetti 3. tunnustettu olemassaolo (lyric form: namae)

**tamashii** 魂 (noun) 1. sielu 2. henki 3. ihmisen syvin olemus (lyric form: tamashii)

**yadosu** 宿す (verb) 1. kantaa sisällään 2. majoittaa 3. antaa sielu tai merkitys (lyric form: yadoshite kure | root = yadosu)

**kureru** くれる (verb) 1. antaa minulle 2. tehdä puhujan hyväksi 3. pyytävä tai toivova sävy (lyric form: kure)

**ima** 今 (noun) 1. nyt 2. nykyhetki 3. tämän hetken oivallus (lyric form: ima)

**made** まで (particle) 1. asti 2. saakka 3. ajallinen tai paikallinen raja (lyric form: made)

**nando** 何度 (noun) 1. kuinka monta kertaa 2. toistuvasti 3. elämän jatkuvat yritykset (lyric form: nando mo)

**sashinoberu** 差し伸べる (verb) 1. ojentaa 2. tarjota apua 3. tavoittaa toinen ihminen (lyric form: sashinoberarete wa | root = sashinoberu)

**minogasasu** 見逃す (verb) 1. ohittaa 2. jättää huomaamatta 3. menettää mahdollisuus (lyric form: minogashite ita | root = minogasasu)

**fureau** 触れ合う (verb) 1. koskettaa toisiaan 2. kohdata läheisesti 3. inhimillinen yhteys (lyric form: fureau)

**hada** 肌 (noun) 1. iho 2. kosketuspinta 3. läheisyyden symboli (lyric form: hada)

**oboeru** 覚える (verb) 1. muistaa 2. oppia 3. säilyttää sydämessä (lyric form: oboete iru | root = oboeru)

**me** 目 (noun) 1. silmä 2. katse 3. havahtumisen symboli (lyric form: me)

**akeru** 開ける (verb) 1. avata 2. avautua 3. kohdata maailma avoimesti (lyric form: akete)

**tachimukau** 立ち向かう (verb) 1. kohdata 2. asettua vastaan 3. kohdata pelkonsa rohkeasti (lyric form: tachimukau)

**tabi** たび (noun) 1. joka kerta 2. aina kun 3. toistuva elämäntapa (lyric form: tabi)

**totemo** とても (adverb) 1. erittäin 2. hyvin 3. tunnevoimakkuuden korostus (lyric form: totemo)

**umareru** 生まれる (verb) 1. syntyä 2. tulla olemassa olevaksi 3. luovan ilmaisun synty (lyric form: umareta | root = umareru)

**sukuwareru** 救われる (verb) 1. pelastua 2. tulla autetuksi 3. musiikin parantava voima (lyric form: sukuwarete iru | root = sukuwareru)

**kono** この (pronoun) 1. tämä 2. juuri tämä 3. välittömän kokemuksen osoitus (lyric form: kono)

**keshiki** 景色 (noun) 1. maisema 2. näkymä 3. yhteisesti koettu hetki (lyric form: keshiki)

**oeru** 覚えておく (verb) 1. painaa mieleen 2. muistaa vastaisuudessa 3. vaalia hetkeä (lyric form: oboete oyou | root = oboete oku)

**saa** さあ (interjection) 1. no niin 2. tule 3. kutsu toimintaan (lyric form: saa)

**nekkyou** 熱狂 (noun) 1. hurmos 2. innostuksen huippu 3. yhteinen musiikillinen ekstaasi (lyric form: nekkyou)

**yo** よ (particle) 1. painotuspartikkeli 2. huomion herättäminen 3. tunteellinen puhuttelu (lyric form: yo)